



ANNALES
OFFICIELLES
2011

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Allemand*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$)

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

Karriere-Irrtümer von Frauen

Die Kollegin ist bestens ausgebildet, gibt im Job alles - und doch überholt sie der männliche Kollege auf der Karriereleiter⁽¹⁾. So ein Fall ist typisch. Denn die meisten Frauen machen seltener und langsamer Karriere als ihre männlichen Kollegen. Das liegt oft auch an typischen Irrtümern von Frauen.

Studien zeigen: Selbst als Führungskräfte verdienen Frauen weniger als ihre männlichen Kollegen. Sie haben inzwischen eine höhere Qualifikation, ihre Berufsaussichten sind aber nicht besser geworden.

Das liege unter anderem daran, dass Frauen ihre Karriereplanung anders ansehen als Männer und nicht so konsequent verfolgen, meint ein Karriereberater. «Frauen finden die Machtspiele der Männer oft dumm.» Es sei zwar richtig, dass man die Karrierespielregeln für dumm halten könne. «Aber richtig ist auch: Wer ein Spiel gewinnen will, muss die Regeln kennen und beachten.»

Einige Frauen möchten durchaus aufsteigen. «Darum empfiehlt es sich, erst gewisse Spielregeln zu akzeptieren, um sie dann - wenn man die Macht hat - zu verändern.»

Was machen außerdem Frauen anders? «Sie sind viel eher der Meinung, dass Leistung für sich spreche», sagt dieser Berater. Sie erwarten, dass ihr Chef sie anspreche, wenn es um Lohnerhöhungen gehe - nach dem Motto: «Der muss doch sehen, was ich leiste!». Doch eigentlich gilt in der Geschäftswelt: Nur wer fordert, wird gefördert. Frauen sind also in diesem Punkt oft zu naiv.

Nach : *Die Welt* - 01.11.2010

Auf der Karriereleiter : dans l'avancement de carrière

■ Thème

1. Après avoir fait un stage dans une usine de Leipzig, il a décidé de rester en Saxe.
2. Bien que le marché du travail soit peu dynamique, les citoyens sont plus optimistes qu'en 2010.
3. Alors que l'Asie se développe rapidement, l'Europe ne réussit guère à surmonter ses difficultés.
4. Avons-nous pris assez de mesures pour que dorénavant les banques se comportent de façon plus raisonnable ?
5. Durant son séjour en Italie, elle a visité toutes les belles villes dont son professeur d'Italien lui avait parlé.
6. En apprenant l'allemand, elle comprendra vite à quel point une langue peut être musicale.
7. Si tous les pays avaient réagi ensemble à la crise, ses conséquences auraient été moins graves.
8. Es-tu bien conscient qu'aucune politique économique ne peut résoudre certains problèmes de notre société ?
9. Nos vieux amis autrichiens viennent de rentrer chez eux ; nous avons passé une belle journée.
10. Depuis la réunification, la nouvelle Allemagne se tourne de plus en plus vers ses voisins est-européens.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des deux sujets d'essai proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1. Ist das Modell „multikulturelle Gesellschaft“ realisierbar ?
2. Immer mehr Studenten: Halten Sie diesen Trend für wünschenswert?